

Isa

Chapter 22

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

לַנְּגוֹתִי: כָּל־עָלִיתָ כִּי־אֲפֹאֵל לְךָ־מֵה־חַזְוֵי־וַיֵּאֱמַר מִשְׁאֵל 1
屋上に 皆が 上ったのか なぜなら いったい あなたに 何が 幻見の 谷の 宣告
H1406 H3605 H5927 H0645 H4100 H2384 H1516

幻の谷についての託宣。あなたがたはなぜ、みな屋根にのぼったのか。

חַלְלֵי־לֹא חַלְלֵי־חַלְלֵי־עָלִיתָ קָרְיָהּ הוֹמְיָהּ עִיר מְלֵאָה וְתִשְׁאוֹת 2
剣の ない あなたの-倒れた-者は 浮かれた 都よ 騒がしい 町よ 満ちた 叫びで
H3808 H5947 H7151 H1993 H4395 H8663
מִלְחָמָה: מָתִי וְלֹא חָרַב
戦いの 死んだ-者では そして-ない 倒れた-者では
H4421 H4191 H3808 H2719

叫び声で満ちている者、騒がしい都、喜びに酔っている町よ。あなたのうちの殺された者はつぎで殺されたのではなく、また戦いに倒れたのでもない。

נִמְצְאוּ כָּל־אֶסְרוֹ מִקְשֵׁת יַחַד נָדְדוּ קְצִינֵיךָ כָּל־ 3
見つかった-者が すべての 縛られた 弓なしに 共に 逃げた あなたの-指導者が すべての
H4672 H3605 H0631 H7198 H5074 H7101 H3605
בְּרָחוּ: מִרְחוֹק יַחְדָּו אֶסְרוֹ
逃げて-いた 遠くへ 共に 縛られた
H1272 H7350 H0631

あなたのつかさたちは皆共にのがれて行ったが、弓を捨てて捕えられた。彼らは遠く逃げて行ったが、あなたのうちの見つかった者はみな捕えられた。

אֵל־בְּבִכִי אֲמַרְרָ מִנִּי שְׁעוּ אֲמַרְתִּי כֵן עַל־ 4
するな 涙で 苦しく-泣く わたしから 目を-そらして-くれ 言った それゆえ それ-ゆえ
H0408 H1065 H4843 H8159 H0559
עַמִּי: בַּת־שָׂר עַל־לִנְחָמֵי תֵאֵצִו
わたしの-民の 娘の 破壊の 上に 慰める-のを 急いでは-ならない
H1323 H7701 H5162 H0213

それゆえ、わたしは言った、「わたしを顧みてくれるな、わたしはいたく泣き悲しむ。わが民の娘の滅びのために、わたしを慰めようと努めてはならない」。

בְּנֵיאַ צְבָאוֹת יְהוָה לְאֹדְנֵי וּמְבוֹכָה וּמְבוֹסָה מְהוּמָה יוֹם כִּי 5
谷に-ある 万軍の 主の 主なる そして-混乱の そして-踏み-つけの 騒ぎの 日が なぜなら
H1516 H3069 H0136 H3998 H4001 H4103 H3117
הָהָר: אֶל־וְשׁוֹעַ קַר מְקַרְקַר חַזְוֵי־ 6
山へ その そして-叫ぶ 壁を 打ち-砕く 幻見の
H2022 H0413 H7023 H2384

万軍の神、主は幻の谷に騒ぎと、踏みにじりと、混乱の日をこさせられる。城壁はくずれ落ち、叫び声は山に聞える。

מִגֵּן: עָרָה וְקִיר פָּרָשִׁים אָדָם בְּרֶכֶב אֲשָׁפָה נִשָּׂא וְעִילָם 6
盾を あらわに-した そして-キルが 騎兵を 人の 戦車で 矢筒を 担いだ そして-エラムが
H4043 H6168 H0120 H7393 H0827 H5375

エラムは籐を負い、戦車と騎兵とをもってきたり、キルは盾をあらわした。

וַיְהִי מִבְּחַר־לְיָהוּיָאֵל מְמַלְכֵי מְלָאוּ מָלְאוּ רֶכֶב וַיְהִי שָׁתוּ וַיִּשְׁעֶרָהּ: 7
門に-向けて 構えた 確かに そして-騎兵が 戦車で 満ちた あなたの 良き-谷が そして-なった
H8179 H7896 H7896 H7393 H4390 H6010 H4005 H1961

あなたの最も美しい谷は戦車で満ち、騎兵はもろもろの門にむかって立った。

וַיִּגְלֵל אֶת מִסְדָּה יְהוּדָה וַתִּבְטַח בְּיוֹם הַהוּא אֶל־נֶשֶׁק בַּיִת 8
家(対格) の 武器を その その-日に そして-見た ユダの 覆いを (対格) そして-取り-除いた
H5402 H0413 H1931 H3117 H5027 H3063 H4539 H0853 H1540

הַיַּעַר:
森の

ユダを守るおおいに取り除かれた。その日あなたは林の家の武器を仰ぎ望んだ。

וְאֵת בְּקִיעֵי עִיר־דָּבִיד רָאוּ רַבּוֹ וַתִּקְבְּצוּ אֶת־ 9
(対格) そして-集めた 多かった なぜなら 見た ダビデの 町の 裂け-目を そして(対格)
H0853 H6908 H7200 H1732 H1233 H0853

מִי הַבְּרֶכָה הַתַּחְתּוֹנָה:
下の 池の 水を
H8481 H1295 H4325

またあなたがたはダビデの町の破れの多いのを見、下の池の水を集め、

וְאֵת־בָּתֵּי יְרוּשָׁלַם סָפַרְתֶּם וַתִּתְּצוּ הַבָּתִּים לְבַצֵּר הַחוֹמָה: 10
城壁を 強める-ために 家々を そして-壊した 数えた エルサレムの 家々を そして(対格)
H2346 H1219 H5422 H3389 H0853

エルサレムの家を数え、またその家をこわして城壁を築き、

וּמִקְנֵה עֲשִׂיתָם בֵּין הַחֲמֹתַיִם לְמִי הַבְּרֶכָה הַיְשָׁנָה וְלֹא 11
そして-ない 古い 池の 水の-ために 二つの-城壁の 間に 作った そして-貯水池を
H3808 H3465 H1295 H4325 H2346 H0996 H4724

וְהַבְּטָתָם אֶל־עֲשִׂיהָ מִרְחֹק לֹא רָאִיתָם: 11
見なかった ない 遠くから そして-それを-形づくった-方を 造り-主を その 仰ぎ-見なかった
H7200 H3808 H7350 H3335 H0413 H5027

一つの貯水池を二つの城壁の間に造って古池の水をひいた。しかしあなたがたはこの事をなされた者を仰ぎ望まず、この事を昔から計画された者を顧みなかった。

וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יְהוָה זְבָאוֹת בְּיוֹם הַהוּא לְבָכִי וּלְמִסְפָּד וּלְקַרְחָה 12
そして-呼んだ 主なる 主が 万軍の その-日に その 泣きに その 禿髪に
H7121 H0136 H3069 H1931 H3117 H1065 H4553 H7144

וְלַחְגָר שֶׁק:
荒布を そして-まとう-ことに
H8242 H2296

その日、万軍の神、主は泣き悲しみ、頭をかぶるにし、荒布をまとうことを命じられたが、

וַיַּהֲנֵה שְׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה וְהָרַג בְּקֶרֶב וּשְׁחַט צֹאן אָכַל בָּשָׂר וּשְׁתוּ 13
喜びと そして-見よ そして-楽しみ 屠る 牛を そして-屠る 羊を 食べる 肉を そして-飲む
H8342 H2009 H8057 H2026 H1241 H1065 H0398 H1320 H8354

וַיֵּן אָכּוֹל וְשָׂתוּ כִּי מָחָר נָמוּת:
酒を 食べよ そして-飲め 死め-のだから 明日 なぜなら
H0398 H3954 H4279 H4191

見よ、あなたがたは喜び楽しみ、牛をほふり、羊を殺し、肉を食い、酒を飲んで言う、「われわれは食い、かつ飲もう、明日は死ぬのだから」。

וַיִּנְלָהּ 14
 וַיְהִי כִּכְפֹּר הַעֲוֹן הַזֶּה
 そして-明かされた わたしの-耳に 主が 万軍の 必ず 贖われない 咎が この

[H2088](#)

[H5771](#)

[H3068](#)

[H0241](#)

[H1540](#)

לָכֵם עַד-תָּמוּתוֹן אָמַר יְהוָה אֲדַנִּי זָבָאֹת: פ
 あなたがたに-とって まで 死ぬまで 言った 主なる 主が 万軍の 段落

[H3069](#)

[H0136](#)

[H0559](#)

[H4191](#)

[H5704](#)

万軍の主はみずからわたしの耳に示された、「まことに、この不義はあなたがたが死ぬまで、ゆるされることはない」と万軍の神、主は言われる。

כֹּה אָמַר יְהוָה זָבָאֹת לָךְ-בֵּא אֵל-הַסֵּכֵן הַזֶּה עַל- 15
 言った こう 主なる 主が 万軍の 行け 来い その 家令の-もとへ この その

[H2088](#)

[H5532](#)

[H0413](#)

[H0935](#)

[H3212](#)

[H3069](#)

[H0136](#)

[H0559](#)

[H3541](#)

שֶׁבְנָא אֲשֶׁר עַל-הַבַּיִת: 家の上-にある それは シェブナの-もとへ

[H7644](#)

万軍の神、主はこう言われる、「さあ、王の家をつかさどるこの執事セブナに行って言いなさい、

מַה-לָּךְ פֹּה וְיָמֵי לָךְ לָּךְ פֹּה כִּי-חֲצַבְתָּ 16
 何が あなたに-あるのか ここに あなたに-あるのか そして-誰が ここに あなたに-あるのか 何なら 切りに-開いた

[H2672](#)

[H6311](#)

[H4310](#)

[H6311](#)

[H4100](#)

לָּךְ פֹּה קֶבֶר חֲצַבְתָּ מִשְׁכַּן מָרוֹם קִבְרוֹ חֲקַקְתָּ בְּסֵלֶע מְשָׁכַן
 あなたの-ために ここに 墓を 切りに-開く-者よ 墓を 刻む-者よ 岩に 住まいを 高き-所に その-墓を その-墓を

[H4908](#)

[H5553](#)

[H2710](#)

[H6913](#)

[H4791](#)

[H2672](#)

[H6913](#)

[H6311](#)

לָּךְ: 其の-ための

『あなたはここになんの係わりがありますか。あなたはだれの縁故でここに自分のために墓を掘ったのですか。あなたは高い所に墓を掘り、岩をうがって自分のためにすみかを造った。』

הֲנֵה יְהוָה מִטְּלֹטְלָךְ טֹלְטְלָה נָבֵר וְעַמְּךָ עִטָּה: 17
 見よ 主が 投げ-飛ばす 投げ-飛ばして 男よ 包み-包みで 包み-込みで

[H1397](#)

[H2925](#)

[H2904](#)

[H3068](#)

[H2009](#)

強い人よ、見よ、主はあなたを激しくなげ倒される。主はあなたを堅くつかまえ、

צְנֹרֶף יִצְנַפֶּף צְנֹפֶף כְּדֹר אֵל-אָרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם שָׁמָּה תָּמוּת 18
 巻いて 巻き-上げる 巻き-上げて 球-ように その 地へ 広い 両側の そこで 死ぬ

[H4191](#)

[H8033](#)

[H3027](#)

[H7342](#)

[H0776](#)

[H0413](#)

[H6802](#)

[H6801](#)

[H6801](#)

וְשָׁמָּה מַרְכָּבוֹת כְּבוֹדֶךָ קָלוֹן בֵּית אֲדֹנָיֶךָ: 家 恥となる あなたの-栄光の 戦車が そして-そこに あなたの-主人の

[H0113](#)

[H7036](#)

[H3519](#)

[H4818](#)

[H8033](#)

ぐるぐるまわして、まりのように広々した地に投げられる。主人の家の恥となる者よ、あなたはそこで死に、あなたの華麗な車はそこに残る。

וְהִדְרַתִּיךָ מִמַּצְבֶּךָ וּמִמַּעַמְדֶּךָ יִהְרָסֶךָ: 19
 そして-押し-出す あなたの-地位から 引き-おろす そして-あなたの-立ち-場から

[H2040](#)

[H4612](#)

[H4673](#)

[H1920](#)

わたしは、あなたをその職から追い、その地位から引きおろす。

חִלְקִיָּהוּ: בֶּן- לְאֵלִיקִים לְעַבְדִּי וְקָרָאתִי הָהוּא בַּיּוֹם וַיְהִי 20
 ヒルキヤの 息子の エルヤキムを わたしの-僕を そして-呼ぶ その その-日に そして-なる
[H2518](#) [H0471](#) [H5650](#) [H7121](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

その日、わたしは、わがしもべヒルキヤの子エリアキムを呼んで、

אֶתֵּן וּמְמַשְׁלֶתֶךָ וְאַחֲזִקְנִי וְאַבְנֶטְךָ כְּתֹנְתְּךָ וְהִלְבַּשְׁתִּיו 21
 与える そして-あなたの-権威を 結ぶ そして-あなたの-帯で あなたの-上着を そして-着せる
[H5414](#) [H4475](#) [H2388](#) [H0073](#) [H3801](#) [H3847](#)

:יְהוּדָה: וּלְבַיִת וְיְרוּשָׁלַם לְיֹשְׁבֵי וְהָיָה לְאָב בְּיָדוֹ
 ユダの そして-家の-ために エルサレムの 住む-者の-ために 父と そして-なる その-手に
[H3063](#) [H3389](#) [H3427](#) [H0001](#) [H1961](#) [H3027](#)

あなたの衣を着せ、あなたの帯をしめさせ、あなたの権力を彼の手にゆだねる。彼はエルサレムの民とユダの家との父となる。

וְאִין וּפְתַח שְׁכֻמִּי עַל- הַדָּר וּבֵית מִפְתָּח וְנָתַתִּי 22
 そして-いない そして-開ける その-肩に 上に ダビデの 家の 鍵を そして-置く
[H0369](#) [H7926](#) [H1732](#) [H4668](#) [H5414](#)

:פָּתַח: וְאִין וְסָגַר סָגַר
 開ける-者が そして-いない そして-閉じる 閉じる-者が
[H0369](#) [H5462](#) [H5462](#)

わたしはまたダビデの家のかぎを彼の肩に置く。彼が開けば閉じる者なく、彼が閉じれば開く者はない。

לְבַיִת כְּבוֹד לְכֶסֶד וַיְהִי נְאֻמָּן בְּמָקוֹם יָתֵד וַיִּתְקַעְתִּיו 23
 家の-ために 栄光の 玉座として そして-なる 確かな 場所に 釘として そして-打ち-込む
[H3519](#) [H3678](#) [H1961](#) [H0539](#) [H4725](#) [H3489](#) [H8628](#)

:אָבִיו: その-父の
[H0001](#)

わたしは彼を堅い所に打ったくぎのようにする。そして彼はその父の家の誉の座となり、

וְהַצְפֹּתוֹת הַצְּאֲצָאִים אָבִיו בֵּית- קְבוֹד וְכֹל עָלָיו וְתָלוֹ 24
 そして-若枝を 子孫を その-父の 家の 栄光を すべての 彼の-上に そして-掛ける
[H6849](#) [H6631](#) [H0001](#) [H3519](#) [H3605](#) [H8518](#)

:הַנְּבָלִים: כֵּלֵי כָל- וְעַד הָאֵנָנוֹת מִכֵּלֵי הַקָּטָן כֵּלֵי כָל
 瓶の 器の すべての そして-まで 鉢の 器から 小さい-ものの 器を すべての
[H3627](#) [H3605](#) [H5704](#) [H0101](#) [H3627](#) [H3627](#) [H3605](#)

その父の家のすべての重さは彼の上にかかる。すなわちその子、その孫およびすべての小さい器、鉢からすべてのびんにいたるまでみな、彼の上にかかる』」。

נְאֻמָּן בְּמָקוֹם הַתְּקוּעָה הַיָּתֵד תְּמוּשׁ צְבָאוֹת יְהוָה נֶאֱמַר הָהוּא בַּיּוֹם 25
 確かな 場所に 打ち-込まれた 釘が 動く 万軍の 主が 宣言する その その-日に
[H0539](#) [H4725](#) [H8628](#) [H3489](#) [H4185](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#)

:דָּבַר: יְהוָה כִּי עָלְיָהּ אֲשֶׁר- הַמְּשָׂא וְנִכְרַת וְנִפְלָה וְנִגְדָּעָה
 語った 主が なぜなら 上の それの 荷が そして-断たれる そして-落ち そして-切り-落とされ
[H1696](#) [H3068](#) [H3772](#) [H5307](#) [H1438](#)

区切り

万軍の主は言われる、「その日、堅い所に打ったくぎは抜け、切られて落ちる。その上にかかっている荷もまた取り去られる」と主は語られた。